

LBRIS

We know  
books



30  
ANGOL-MAGYAR  
MESE A  
TERMÉSZETRŐL

Roland

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| Az Anyatermészet ajándéka / Mother Nature's Gift .....                        | 3  |
| A világ legszebb helye / The Most Beautiful Place in the World .....          | 4  |
| A búzakaralász és a pelyva / The Wheat Ear and the Chaff .....                | 5  |
| A szélmagok / The Wind Seeds .....                                            | 6  |
| A dölyfös denevér / The Vain Bat .....                                        | 7  |
| A gyöngyvirág története / The Story of the Lily-of-the-Valley .....           | 8  |
| A katicabogár meséje / The Story of the Ladybird .....                        | 9  |
| Az almafa virága és a pitypang / The Apple Blossom and the Dandelion .....    | 10 |
| A nád és a tölgyfa / The Reed and the Oak Tree .....                          | 11 |
| Miért van hasadás a babszemen? / Why Are Kidney Beans Split? .....            | 12 |
| Mire tanít a visszhang? / What Does the Echo Teach Us? .....                  | 13 |
| Az év hónapjai / The Months of the Year .....                                 | 14 |
| Miért kukorékol a kakas hajnalban? / Why Does the Rooster Sing at Dawn? ..... | 15 |
| Miért morcos a medve? / Why Is the Bear Grumpy? .....                         | 16 |
| A kíváncsi elefánt / The Curious Elephant .....                               | 17 |
| A hasznos vödör / The Useful Bucket .....                                     | 18 |
| A három testvér / The Three Siblings .....                                    | 19 |
| A Nap és a Szél / The Sun and the Wind .....                                  | 20 |
| A szamarak eredete / How Did Donkeys Appear .....                             | 21 |
| A Nap és a gyerekek / The Sun and the Children .....                          | 22 |
| A király és a kertész / The King and the Gardner .....                        | 23 |
| Két szekér az égbolton / Two Carts in the Sky .....                           | 24 |
| Hogyan szerezték meg az emberek a tüzet? / How Did People Get the Fire? ..... | 25 |
| Miért van a békák hátán folt? / Why Do Frogs Have Spots on Their Backs? ..... | 26 |
| A fecske legendája / The Legend of the Swallow .....                          | 27 |
| A búzavirág legendája / The Legend of the Cornflower .....                    | 28 |
| A három pillangó / The Three Butterflies .....                                | 29 |
| Miért énekl a kakukk a nevét? / Why Do Cuckoos Sing Their Name? .....         | 30 |
| A csiga büntetése / The Snail's Punishment .....                              | 31 |
| A Jégkirálynő ajándéka / The Ice Queen's Gift .....                           | 32 |

© Roland Kiadó

Keresse a Roland Kiadót a Facebookon is!

[facebook.com/Rolandkiado](https://facebook.com/Rolandkiado)

e-mail: [office@roland-toys.eu](mailto:office@roland-toys.eu)

[www.roland-toys.eu](http://www.roland-toys.eu)

A magyar nyelvű kiadás tekintetében minden jog fenntartva a Roland Kiadó részére.

Bármilyen másolás, sokszorosítás, illetve adatfeldolgozó rendszerben való tárolás a Roland Kiadó előzetes írásbeli hozzájárulásához kötött.

ISBN 978-615-5913-85-3

Kiadásvezető: Lengyel Orsolya

Felelős kiadó: a Kft. ügyvezetője

Nyomdai munkák: Generál Nyomda Kft., Szeged

Egy napon, mikor az Anyatermészet érlelte a gyümölcsöket és zöldségeket a kertben, ideges hangokat hallott. A két gyermeke vitatkozott: a Nap és az Eső. Nem tudták eldönteni, hogy melyikük a legfontosabb a világon.

— Én vagyok a legfontosabb! – kiáltotta a Nap. – Nélkülem semmi sem nőne!

— Nem, én vagyok a legfontosabb! Nélkülem semmi sem teremne! – vitatkozott az Eső.

Az Anyatermészet megelégedte a vitájukat, és elhatározta, hogy megleckézteti őket. A világ egyik részére küldte a Napot, a másikra pedig az Esőt. Így a Nap a Földnek ugyanazon az oldalán ragyogott, míg a másik oldalon az Eső folyamatosan zuhogott. Egy idő után a Nap felőli oldalon minden kiszáradt, az Eső oldalán pedig mindent elárasztott a víz. Amikor rádöbbentek a hibájukra, a Nap és az Eső bűnbánóan visszatértek az Anyatermészethez, és a bocsánatát kérték. Az Anyatermészet örült, hogy gyermekei megtanulták a leckét. Örömeiben egy különleges ajándékot adott a világnak. Az égre rajzolt egy csodálatos körívet piros, narancs, sárga, zöld, kék, indigó és lila színekből.

— Gyermekeim, örülök, hogy beláttátok: a világnak szüksége van mindkettőtökre – mondta. – Ezután ahányszor ugyanabban az időben látogatjátok meg a világot, ez a színes körív meg fog jelenni az égen. Ha a világ meglátja a szivárványt, tudni fogja, hogy boldogok vagytok, és együtt dolgoztok.



## Mother Nature's Gift

One day, while Mother Nature was growing fruits and vegetables in the garden, she heard angry voices. Her two children, Sun and Rain, were arguing. They couldn't decide which one of them was more important to the world.

"I am the most important!" yelled the Sun. "Nothing grows without me!"

"No. I am the most important! There would be no harvest without me!" answered the Rain.

Tired of their arguing, Mother Nature thought she would teach them a lesson. She sent the Sun to one part of the world and the Rain to the other. So, on one side of the world the Sun was always shining, and on the other side of the world the Rain kept pouring. After a while, on the Sun's side everything dried up, while on the Rain's side everything was under water. When they realized their mistake, the Sun and the Rain went back to their mother, full of remorse, and asked her forgiveness. Mother Nature was glad that her two children had learned their lesson and, in her joy, she gave the world a special gift.

She drew an arc on the sky, in the most beautiful colors: red, orange, yellow, green, blue, indigo and violet.

"My children, I am so happy you understand now: the world needs you both," she told them.

"From now on, every time you visit the world together, this colorful arch will show up in the sky.

And when people see the rainbow, they will know you are happy and working together."





Egyszer volt, hol nem volt, volt egyszer egy öreg és bölcs sas. Ez a sas olyan okos tanácsokat adott mindenkinek, hogy hamarosan az egész világon híre ment bölcsességének.

Egyszer egy ember elhatározta, hogy felkeresi ezt a sast. Egy hegy csúcsán talált rá, amint a tájat csodálta.

— Mit keresel itt? – kérdezte a sas, amikor megpillantotta.

— Szeretnék megkérni, hogy vigyél el engem a világ legszebb helyére. Ott szeretném eltölteni az életem hátralévő részét – válaszolta az ember, magában pedig azon töprengett, vajon hogyan fogja tudni eldönteni a sas, hogy melyik a legszebb hely a világon.

A sas felkapta az embert a hátára, és gyönyörű országok, végtelen tengerek felett repült vele. Az ember megnézhetette a világ összes csodáját és szépségét, de amikor látta, hogy a sas ezekre egyetlen pillantást sem vet, arra gondolt, hogy biztosan ezeknél sokkal különlegesebb helyre fogja őt röptíteni. A sas folytatta a repülést. Kis idő múlva a sivatagba értek. Itt a sas megállt, leszállt egy sziklára, és boldogan körülnézett. Az ember csodálkozva kérdezte:

— Miért hoztál ide, ahol se víz, se élőlény, csak homok és szikla van? Nem azt ígérted, hogy a világ legszebb helyére viszel?

— De igen, ez az a hely! Én ugyanis itt születtem, és számomra ez a legszebb hely a világon! Mert mindenkinek az a legszebb hely a világon, ahol született, tehát a szülőföldje.



## The Most Beautiful Place in the World

Once upon a time, there lived an old, wise eagle. This eagle gave everyone such good advice, that soon the entire world had heard about his wisdom. One day, a man decided to look for this eagle and found him on top of a mountain, admiring the view.

“What are you doing here?” asked the eagle when he saw the man.

“I’d like to ask you to take me to the most beautiful place in the world.

I would like to spend the rest of my life there,” answered the man, wondering how would the eagle decide on the most beautiful place in the world.

The eagle put the man on his back and flew him over beautiful countries and endless seas. The man looked at all the beauty and wonders of the world, but seeing that the eagle didn’t even glance at them, he thought he would take him to an even more spectacular place. The eagle flew on. After a while, they arrived at the desert. The eagle landed on a rock and looked around happily. Confused, the man asked:

“Why have you brought me here, where there’s no water and no living thing, just sand and rocks? Didn’t you promise to take me to the most beautiful place in the world?”

“Yes, I did, and this is it! I was born here, so, to me, this is the most beautiful place in the world!”

The most beautiful place in the world is where each was born, their native land.



Egy búzamező kecsesen lengedezett a nyári szélben. A telt búzakaralások lehajtott fejjel várták az aratást. Az egész búzaföldön csupán néhány karalász állt felemelt fejjel, és büszkén néztek át a többiekre.

— Milyen szépek vagyunk! – hengegett a beképzelt karalász. – Mi nem hajtunk fejet semmi előtt, biztos csodás sors vár ránk.

— Úgy lenne, ha a karalásokban nemcsak pelyva volna! – mondta egy meghajlott karalász. – A mi karalásaink tele vannak gyönyörű, kövér búzaszemekkel, amelyekből kenyér készül, és amelyekből jövőre újabb karalások nőnek.

Megérkeztek az aratók. Levágták a búzát, és kékbe rakták. A két búzakaralász egymás mellé került.

— Lám, te is oda kerültél, ahova mi – szólította meg a telt karalász.

Hamarosan megkezdődött a cséplés.

— Milyen gyönyörű, kövér búzaszemek! Megtartjuk magunk, hogy jövőre is ilyen gazdag termés legyen! – örvendeztek az aratók.

A beképzelt üres búzakaralásból pedig csak pelyva lett.

— Dobjátok ki! Még a juhoknak sem kell! Hogy került ez a többi közé? – csodálkoztak a cséplők. Ezért nem jó tehát látszat után ítélni, hiszen az sokszor félrevezet minket.



## The Wheat Ear and the Chaff

The wheat in a field was swaying lightly in the summer breeze. The full wheat ears were awaiting the harvest with their heads hanging low. Only a few ears in the whole field were holding their heads high and looking down on the others.

“Look how beautiful we are!” bragged a vain wheat ear. “We don’t bow our heads before anyone. Surely we have a bright future ahead of us!”

“You would, if you had anything in your ears besides chaff,” answered one of the bowed down wheat ears. “Our ears are full of big fat grains that will make bread and grow new wheat ears next year.”

The harvesters came. They cut down the wheat and gathered it in bundles, and the two wheat ears ended up next to each other.

“See, you are in the same place as us!” the full ear told the empty one.

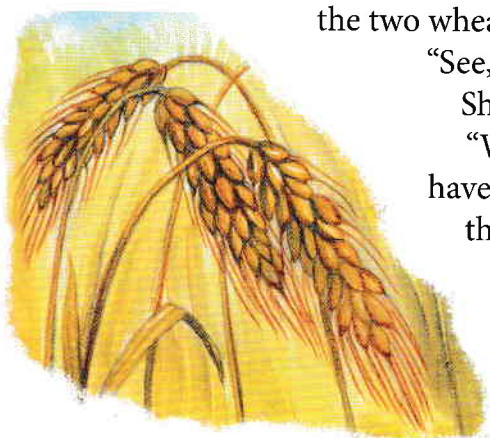
Shortly the threshing started.

“What big, beautiful grains! We shall keep these for seed, so we’ll have an equally plentiful harvest next year!” cried out the harvesters in their excitement.

As for the empty, vain wheat ear, all that was left of it was chaff.

“Throw it away! Not even the sheep will have that! How did it get here, with the rest of the wheat?” wondered the threshers.

That is why we should never judge by appearances, as they might often be deceiving.





Egy gazda, miután felszántotta a földjét, vetni kezdett. A kemény munkában elfáradt, és leült pihenni. Alig ült le, megjelent előtte a Szél, és ezt mondta neki:

— Látom, szorgalmasan dolgozol, ezért megajándékozlak téged egy tarisznya szélmaggal. De vigyázz, nehogy rossz kezekbe kerüljön! Nézd csak! – ekkor a Szél kivett a tarisznyából egy magot, eldobta, és elkezdett lengedezni a szél. Majd eldobott még egyet, ekkor a szél megélénkült. Amikor eldobott egy egész marékka, a derült égből borzasztó vihar kerekedett. Dörgött, villámlott, majd kettészakadt az ég, közben úgy zuhogott az eső, mintha dézsából öntötték volna.

A gazda megköszönte a Szélnek az ajándékot. Otthon elrejtette a tarisznyát, arra gondolt, majd aszály idején előveszi, és akkor majd bőségesen meglocsolja viharral a földjét.

Volt a gazdának egy naplopó fia. Egyszer, amint a házban kutakodott, megtalálta az elrejtett tarisznyát. Kioldotta, és bekapott belőle egy magot. Szempillantás alatt földhöz vágta a semmiből jött erő, olyan erős szél kerekedett, ami kitépett egy darabot a háztetőből, betörte az ablakokat, és csak úgy süvített a fiú szájában. Amikor a fiú magához tért, dühösen megfogta a tarisznyát, és az udvaron kiszórta belőle az összes magot. Olyan hatalmas tornádó támadt, ami elpusztította az egész vidéket.

Azóta a Szél nem ajándékoz meg többé embert szélmaggal.



## The Wind Seeds

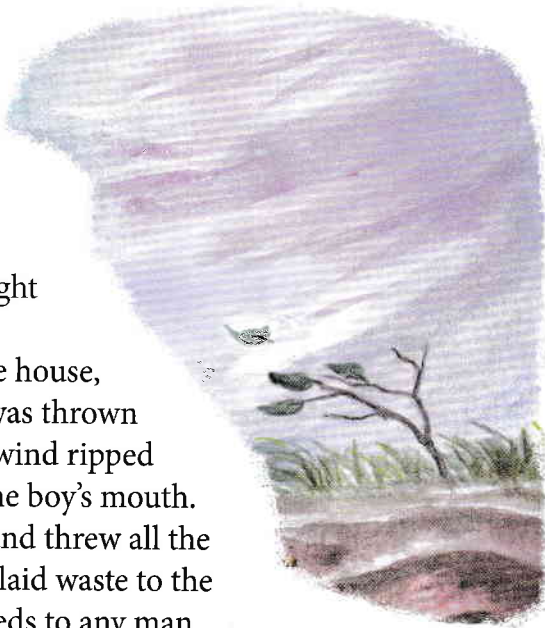
A farmer, after tilling his field, went on to sow it. The hard work wore him out and he sat down to rest. As soon as he sat down, the wind appeared before him and said:

"I saw you working hard, so I will give you a bag full of wind seeds. But be careful and don't let it fall into the wrong hands! Look!"

He took one seed from the bag, threw it and a light wind started to blow. He threw another and the wind picked up. When he threw a handful of seeds, the sky grew dark and a terrible storm broke. There was thunder and lightning, as if the whole sky would part, and it was raining buckets.

The farmer thanked the wind for the gift. When he got home, he hid the bag, thinking that he would take it out when the drought came, and he would water his fields plentifully using the storm.

The farmer had a lazy son. One day, while looking around the house, the boy found the hidden bag. He opened it and ate a seed. He was thrown to the ground by a force that had come from nowhere, a strong wind ripped off part of the roof, broke the windows and started howling in the boy's mouth. When he came to his senses, the boy picked up the bag angrily and threw all the seeds in the middle of the yard. A huge tornado broke then and laid waste to the entire county. Ever since then, the wind no longer gives wind seeds to any man.



## A dölyfös denevér

Egy hideg őszi napon egy denevér ide-oda röpködött jajgatva, mert fázott. Ennek hallatán a sas, akitől az ég összes madara rettegett, megkérdezte tőle:

— Mi a baj? Még meg sem érkezett a tél, és te már fázol?

— Csodálkozol, hogy fázom? Hát nem látod, hogy meztelen vagyok? Könnyű a madaraknak! Őket melegítik a tollazatuk, de nekem nincsenek tollaim – felelte szomorúan a denevér.

A sas ekkor összehívta a madarakat, és megbeszélte velük, hogy mindegyikük ad egy tollat a sajátjából, hogy a szegény denevér is védve legyen a hidegtől. A madarak már ott is termettek a denevér körül, és mindegyik nagylelkűen adott neki egyet a tollából. A denevér hamarosan a legtarkább és legszebb lett mind közül. Szépsége vetekedett még a paradicsommadáréval is. Egyre sűrűbben csodálta magát, és kezdett a természete is megváltozni. Amilyen félénk és törekeny volt, olyan dölyfös és rosszindulatú lett.

Amikor a sas tudomására jutott a denevér változása, újból tanácskozást tartott a madarakkal. Elhatározták, hogy visszaveszik a tollaikat a hálátlan denevértől. A madarak, amilyen sietve adták a tollaikat, ugyanúgy siettek visszavenni azokat. A denevér tehetetlenül nézte, ahogy az utolsó tollától is megkopasztják. Mikor meglátta, milyen kopasz és csúnya lett, szégyenében elrepült és jól elbújt. Azóta is csak éjszaka repül.



## The Vain Bat

On a cold autumn day, a bat was flying around, complaining loudly about the cold. Hearing him, the eagle, whom all the birds in the sky feared, asked:

“What is the problem? Winter hasn’t even come yet and you are already complaining about the cold?”

“You wonder about me being cold? Can’t you see how naked I am? It’s easy for birds, because they have feathers to warm them. But I don’t have any feathers,” answered the bat, upset.

The eagle summoned all the birds for a meeting and decided to each give one feather of their own, so the poor bat would be protected from the cold. The birds immediately surrounded the bat and generously gave him one feather each. Soon the bat had the most checkered and beautiful plumage of all the flying creatures. He even competed with the bird of paradise in beauty. He admired himself more and more often and his nature started to change. As timid and frail as he used to be, as vain and malevolent he became.

When news of the change in the bat reached the eagle, he held another meeting with all the birds and they decided to take back their feathers from the ungrateful bat. As quickly as they had given their feathers, now they took them back. The bat watched, powerless, as they stripped him of his very last feather. When he saw himself naked and ugly, he flew away in shame and hid. Ever since then, the bat only flies at night.

